

Isa

Chapter 30

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 תֹּיִ אִי בְּנֵי־סוֹדֵרִים נֹאֵם-יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְאִי וְלֹא מִיִּי
de-Mim e-não conselho para-fazer YHWH declaração-de- rebeldes filhos Ai
[H3808](#) [H6098](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5637](#) [H1945](#)
הַטָּאֵת: עַל- הַטָּאֵת סְפוֹת לְמַעַן רוּחִי וְלֹא מִסְכָּה וְלִנְסֹךְ
pecado sobre- pecado acrescentar para Meu-espírito e-não libação e-para-derramar
[H5595](#) [H4616](#) [H7307](#) [H3808](#)

Ai dos filhos que se rebelam, diz o Senhor, que tomaram conselho, mas não de mim; e que se cobriram com cobertura, mas não que venha do meu espírito; para assim acrescentarem peccado sobre peccado.

2 הַהֲלֹכִים לְרִדְתָּ מִצְרַיִם וְפִי לֹא שָׁאֲלוּ לְעוֹז
para-fortalecer consultaram não e-Minha-boca a-Mitsrayim para-descer Os-que-vão
[H5810](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6310](#) [H4714](#) [H3381](#) [H1980](#)
בְּמַעוֹז פְּרֻעָה וְלַחֲסוֹת בְּצֶל מִצְרַיִם
Mitsrayim na-sombra-de e-para-refugiar Par'oh em-fortaleza-de
[H4714](#) [H6738](#) [H2620](#) [H6547](#) [H4581](#)

Que vão descer ao Egypto, e não perguntam á minha bocca; para se fortificarem com a força de Pharaó, e para confiarem na sombra do Egypto.

3 וְהָיָה לָכֵם מְעוֹז פְּרֻעָה מִצְרַיִם בְּצֶל- וְהַחֲסוֹת לְבִשְׁתָּ לְמַעַן יָבִיעוּ
Mitsrayim na-sombra-de- e-o-refúgio para-vergonha Par'oh fortaleza-de para-vós E-será
[H4714](#) [H6738](#) [H2622](#) [H1322](#) [H6547](#) [H4581](#) [H1961](#)
לְכַלְמָה:
para-humilhação
[H3639](#)

Porque a força de Pharaó se vos tornará em vergonha, e a confiança na sombra do Egypto em confusão.

4 כִּי- הָיוּ בְּצֹעַן שָׂרֵי וּמְלָאָכָיו חָנָס יָבִיעוּ:
chegam a-Hanes e-seus-mensageiros seus-príncipes em-Tso'an estiveram Porque-
[H5060](#) [H2609](#) [H4397](#) [H8269](#) [H6814](#) [H1961](#)

Havendo estado os seus principes em Zoan, e havendo chegado os seus embaixadores a Hanes,

5 כָּל- [הַבְּאִישׁ] (הַבִּישׁ) עַל- עַם לֹא- יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֹז
para-ajuda não a-eles ajudarão não- povo sobre- se-envergonhou (ketiv) Todo
[H5828](#) [H3808](#) [H3276](#) [H3808](#) [H0954](#) [H0887](#) [H3605](#)
וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבִשְׁתָּ וְגַם- לְחַרְפָּה: ס
e-não para-benefício porque para-vergonha e-também- para-reprovação
[H3276](#) [H1322](#) [H1571](#) [H2781](#)

Então todos se envergonharão de um povo que de nada lhes aproveitará nem d'ajuda, nem de proveito, antes de vergonha, e até d'opprobrio, lhes servirá.

אֶפֶּהּ מֵהֶם וְלִישׁ לְבִיא וְצוֹקָה צָרָה בְּאֶרֶץ נֶגֶב בַּהֲמֹת מִשָּׂא 6
 víbora deles e-leão leoa e-aflição angústia em-terra-de Negev animais-de Oráculo-de
[H0660](#) [H1992](#) [H3918](#) [H0776](#) [H5045](#) [H0929](#)

וְעַל- חֵילָהֶם עֲרִים כֹּתֵף עַל- יִשְׂאוּ מְעוֹפֵף וְשֶׂרֶף
 e-sobre- suas-riquezas jumentos ombro-de sobre- carregam voadora e-serpente
[H2428](#) [H5895](#) [H3802](#) [H5375](#)

וְעִילוֹ: לֹא עַם עַל- אוֹצְרוֹתָם גַּמְלִים דְּבִשָּׁת
 ajudará não povo sobre- seus-tesouros camelos corcova-de
[H3276](#) [H3808](#) [H0214](#) [H1581](#) [H1707](#)

Peso das bestas do sul. Para a terra d'afflicção e de angustia (d'onde vem a leôa e o leão, o basilisco, e o aspide ardente voador) levarão ás costas de jumentinhos as suas fazendas, e sobre as corcovas de camelos os seus thesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

וּמִצְרַיִם וְרִיק הַבַּל וְיִעֲזְרוּ לְכֹן קְרָאתִי לְיֹאֵת רַהַב הֵם שָׁבַת:
 E-Mitsrayim e-vazio ajudaré por-isso chamei a-esta Rahav eles cessar
[H7674](#) [H1992](#) [H7293](#) [H2063](#) [H7121](#) [H5826](#) [H7385](#) [H1892](#) [H4714](#)

Porque o Egypto os ajudará em vão, e por demais: pelo que clamei ácerca d'isto: No estarem quietos será a sua força.

וְתִהִי עֲתָה בּוֹא כְּתַבָּה עַל- לִוְחַת אִתְּם וְעַל- סֵפֶר חֲקָה וְתִהִי
 e-será vai escreve-o sobre- tábuas com-eles e-sobre- livro grava-o
[H1961](#) [H2710](#) [H0854](#) [H3871](#) [H3789](#) [H0935](#) [H6258](#)

לְיוֹם אַחֲרָיוֹן לְעַד עַד- עוֹלָם:
 para-dia vindouro para-testemunho até- para-estremidade
[H5769](#) [H5704](#) [H5707](#) [H0314](#) [H3117](#)

Vae pois agora, escreve isto n'uma taboa perante elles, e aponta-o n'um livro; para que fique firme até ao dia ultimo, para sempre e perpetuamente.

כִּי עַם מְרִי הוּא בְּנִים כְּחֹשִׁים בְּנִים לֹא- אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת
 Porque povo-de rebelião ele filhos mentirosos filhos não- quiseram ouvir lei-de
[H8451](#) [H8085](#) [H0014](#) [H3808](#) [H3586](#) [H1931](#) [H4805](#)

יְהוָה:
 YHWH
[H3068](#)

Porque um povo rebelde é este, são filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do Senhor.

אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֲזִים לֹא תִחֲזוּ לָנוּ
 Que disseram aos-videntes não vejas não aos-visionadores visionais para-nós
[H2372](#) [H3808](#) [H2374](#) [H7200](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0559](#)

נִכְחֹת דְּבָרַי- לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מַהֲלֹת:
 coisas-retas para-nós coisas-lisas visionais ilusões
[H1696](#) [H5229](#) [H4123](#) [H2372](#)

Que dizem aos videntes: Não vejaes; e aos que attentam: Não attenteis para nós no que é recto: dizei-nos coisas apraziveis, e vede para nós enganadoras lisonjas.

סוּרוּ מִנִּי- דְרָךְ הַטּוֹ מִנִּי- אֶרֶץ מִנִּי- מִפְּנֵינוּ אֶת-
 Desviai do- caminho afastai da- vereda fazei-cessar de-diante-de-nós
[H0853](#) [H6440](#) [H0734](#) [H5186](#) [H1870](#) [H5493](#)

ס יִשְׂרָאֵל: קְרוֹשׁ
 § Yisra'el Santo-de
[H3478](#) [H6918](#)

Desviae-vos do caminho, apartae-vos da vereda: fazei que cesse o Sancto de Israel de vir perante nós.

וְתִבְטַחַו	הֲיָה	בְּדַבַּר	מֵאָסְכֶם	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	12
e-confiastes	esta	a-palavra	rejeitastes	porque	Yisra'el	Santo-de	disse	assim	Por-isso	
H0982	H2088	H1697		H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		
				וְתִשָּׁעֲנוּ	וְנִלְוִי	בְעִשְׂק				
				nela	e-vos-apoiastes	e-perversidade			em-opressão	
				H8172	H3868	H6233				

Pelo que assim diz o Sancto de Israel: Porquanto rejeitastes esta palavra, e confiaes na opressão e perversidade, e sobre isso vos estribaes,

בְּחוּמָה	נִבְעָה	נֹפֵל	כְּפֶרֶץ	הֲיָה	הָעֶזְוֹן	לְכֶם	יִהְיֶה	לָכֵן	13
em-muro	saliente	caindo	como-brecha	esta	a-iniquidade	para-vós	será	Por-isso	
H2346	H1158	H5307	H6556	H2088	H5771		H1961		
			שִׁבְרָה:	יִבֹּא	לְפֶתַע	פְּתָאִם	אֲשֶׁר-	נִשְׁבָּה	
			sua-quebra	virá	de-repente	subitamente	cuja-	elevado	
			H7667	H0935	H6621	H6597		H7682	

Por isso esta maldade vos será como a parede fendida, que vae caindo e já fórma barriga desde o mais alto muro, cuja queda virá subitamente n'um momento.

וְלֹא-	יִחְמַל	לֹא	כָתוּת	יֹזְעִירִים	נִבֵּל	כְּשִׁבְר	וְשִׁבְרָה	14
e-não-	poupará	não	esmagado	oleiros	jarro-de	como-quebra-de	E-sua-quebra	
H3808	H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665	
מֵיִם	וְלֹחֶשֶׁף	מִיָּקוּד	אֵשׁ	לְחַתּוֹת	חֶרֶשׁ	בְּמִכְתָּתוֹ	יִמָּצֵא	
água	e-para-tirar	da-fogueira	fogo	para-tomar	caco	em-seu-despedaçamento	será-achado	
H4325	H2834	H3344	H0784	H2846	H2789	H4386	H4672	
							מִנְבָּא:	
							da-cisterna	
							H1360	

E os quebrará como quebram o vaso do oleiro, e, quebrando-os, não se compadecerá d'elles: nem ainda um se achará entre os seus pedaços para tomar fogo do lar, ou tirar agua da poça

וְנַחַת	בְּשׁוּבָה	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה-	כִּי	15
e-descanso	em-retorno	Yisra'el	Santo-de	YHWH	Adonai	disse	assim-	Porque	
	H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		
	אָבִיתֶם:	וְלֹא	גְבוּרַתְכֶם	תִּהְיֶה	וּבְבִטְחָהּ	בְּהַשְׁקֵט	תִּישָׁעוּן		
	quisestes	e-não	vossa-força	será	e-em-confiança	em-quietude	sereis-salvos		
	H0014	H3808	H1369	H1961	H0985	H8252	H3467		

Porque assim diz o Senhor Jehovah, o Sancto d'Israel: Tornando-vos e descansando, ficariais livres, e no socego e na confiança estaria a vossa força, porém não quizestes.

וְעַל-	תִּנּוּסוּן	כֵּן	עַל-	נָנוּס	סוּס	עַל-	כִּי	לֹא-	וְתִאמְרוּ	16
e-sobre-	fugireis	isso	por-	fugiremos	cavalo	sobre-	porque	não-	E-dissestes	
	H5127			H5127				H3808	H0559	
		רִדְפֵיכֶם:		יִקְלוּ	כֵּן	עַל-	נִרְכָּב	קָל		
		vossos-perseguidores		serão-velozes	isso	por-	cavalgaremos	veloz		
		H7291		H7043			H7392	H7031		

E dizeis: Não; antes sobre cavallos fugiremos; mas por isso mesmo fugireis; e, Sobre cavallos ligeiros cavalgaremos; por isso os vossos perseguidores tambem serão ligeiros.

עַד	תִּגְּסוּ	חֲמִשָּׁה	גְּעִרַת	מִפְּנֵי	אֶחָד	גְּעִרַת	מִפְּנֵי	אֶחָד	אַלֶּף	17
até	fugireis	cinco	ameaça-de	diante-de	um	ameaça-de	diante-de	um	Mil	
H5704	H5127	H2568	H1606	H6440	H0259	H1606	H6440	H0259	H0505	
עַל-	וְכַסֵּ		הַהָר	רֹאשׁ	עַל-	כְּתוֹרָן		נוֹתְרֹתֵם	אִם-	
sobre-	e-como-a	bandeira	o-monte	cume-de	sobre-	como-o-mastro		restardes	que-	
	H5251		H2022			H8650		H3498		

הַגְּבֵעָה:
a-colina
[H1389](#)

Mil homens fugirão ao grito d'um, e ao grito de cinco todos vós fugireis, até que sejaes deixados como o mastro no cume do monte, e como a bandeira no outeiro.

	יְרִים	וְלָכֵן	לְחַנְּנֵכֶם	יְהוָה	יַחְכֵּה	וְלָכֵן			18
	Se-exaltará	e-por-isso	para-vos-agraciar	YHWH	esperará	E-por-isso			
				H3068	H2442				
כָּל-	אֲשֶׁרֵי	יְהוָה	מִשְׁפָּט	אֱלֹהֵי	כִּי-	לְרַחֲמֵכֶם			
todos-	bem-aventurados	YHWH	justiça	Elohim-de	porque-	para-ter-compaixão-de-vós			
H3605	H0835	H3068	H4941	H0430		H7355			
						ס	לְוִי:	חֹכֵי	
						§	Ele	que-esperam-n'	
								H2442	

Por isso pois o Senhor esperará, para ter misericórdia de vós; e por isso será exaltado, para se compadecer de vós, porque o Senhor é um Deus de equidade: bemaventurados todos os que o esperam.

חַנּוּן	תִּבְכֶּה	לֹא-	בְכוֹ	בִירוּשָׁלַיִם	יֵשֵׁב	בְּצִיּוֹן	עַם	כִּי-	19
gracioso	chorarás	não-	chorar	em-Yerushalayim	habitará	em-Tsion	povo	Porque-	
	H1058	H3808	H1058	H3389	H3427	H6726			
			עֲנֵד:	כְּשָׁמְעֵתוֹ	זַעֲקֵךָ	לְקוֹל	יְחַנֵּד		
			te-responderá	ao-ouvi-lo	teu-clamor	à-voz-de	te-agraciará		
				H8085	H2201				

Porque o povo em Sião habitará, em Jerusalem: não chorarás de nenhuma sorte; certamente se compadecerá de ti, á voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

עוֹד	יִכְנַף	וְלֹא-	לְחֵץ	וּמַיִם	צָר	לֶחֶם	אֲדֹנָי	לְכֶם	וְנָתַן	20
mais	se-esconderá	e-não-	opressão	e-água-de	aflição	pão-de	Adonai	a-vós	E-dará	
H5750	H3670	H3808	H3906	H4325		H3899	H0136		H5414	
			מוֹרֵיךָ:	אֶת-	רְאוֹת	עֵינֶיךָ	וְהָיוּ	מוֹרֵיךָ		
			teus-mestres	(a)-	vendo	teus-olhos	e-serão	teus-mestres		
				H0853	H7200		H1961			

Bem vos dará o Senhor, pão d'angustia e agua d'aperto, mas os teus doutores nunca mais fugirão de ti, como voando com azas; antes os teus olhos verão a todos os teus mestres.

בּוֹ	לָכֵן	הַדֶּרֶךְ	זֶה	לֵאמֹר	מֵאַחֲרֶיךָ	דְּבָר	תִּשְׁמַעְנָה	וְאֲזַנֶיךָ	21
nele	andai	o-caminho	este	dizendo	detrás-de-ti	palavra	ouvirão	E-teus-ouvidos	
	H3212	H1870	H2088	H0559		H1697	H8085	H0241	
				תִּשְׁמְאוּלוֹ:	וְכִי	תֵאמְרוּ	כִּי		
				fordes-à-esquerda	e-quando	fordes-à-direita	quando		
				H8041		H0541			

E os teus ouvidos ouvirão a palavra do que está por detraz de ti, dizendo: Este é o caminho, andae n'elle, sem vos desviardes nem para a direita nem para a esquerda.

מִסְכַּת אֶפְרַת וְאֶת-כֶּסֶףְךָ פְּסִילֵי צְפוּי וְשִׁמְאֹתֶם אֶת- 22
 imagem-de cobertura-de e-(a)- tua-prata ídolos-de revestimento-de (a)- E-contaminareis
[H0642](#) [H0853](#) [H3701](#) [H6456](#) [H6826](#) [H0853](#)

לֹא תִזְרַע כְּמוֹ תִזְרַם זָהָב וְתִזְרַע
 a-ele dirás sai imundice como os-espalharás teu-ouro
[H0559](#) [H3318](#) [H1739](#) [H3644](#) [H2219](#) [H2091](#)

E terás por contaminadas as coberturas das tuas esculturas de prata, e a coberta das tuas esculturas fundidas d'ouro; e as lançarás fóra como um panno immundo, e dirás a cada uma d'ellas: Fóra d'aqui.

תְּבוּאָת וְלֶחֶם וְהָאֲדָמָה אֶת-תִּזְרַע זָרְעֶךָ מָטָר וְנָתַן 23
 produto-de e-pão-de a-adamah (a)- semeardes que- tua-semente chuva-para E-dará
[H8393](#) [H3899](#) [H0127](#) [H0853](#) [H2232](#) [H2233](#) [H4306](#) [H5414](#)

נֶרְחָב: כֶּרֶם הַהוּא בַיּוֹם מִקְנֶיךָ יִרְעֶה וְשִׁמֹן דָּשֵׁן וְהָיָה הָאֲדָמָה
 amplo pasto aquele no-dia teu-gado pastará e-abundante gordo e-será a-adamah
[H7337](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4735](#) [H8082](#) [H1879](#) [H1961](#) [H0127](#)

Então te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como tambem pão da novidade da terra; e esta será fértil e cheia: n'aquelle dia tambem o teu gado pastará em logares largos de pasto.

אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ חֲמִיץ בְּלִיל הָאֲדָמָה עֲבָדֵי וְהָעִירִים 24
 que- comerão temperada forragem a-adamah trabalhadores-de e-os-jumentos E-os-bois
[H0398](#) [H2548](#) [H1098](#) [H0127](#) [H5647](#) [H5895](#) [H0504](#)

וּבְמִזְרָה: עֲבָדֵי וְהָעִירִים
 e-com-a-forquilha com-a-pá foi-joeirada
[H4214](#) [H7371](#) [H2219](#)

E os bois e os jumentinhos que lavram a terra, comerão grão puro, que fôr padejado com a pá, e cirandado com a ciranda.

פְּלָגִים נִשְׂאָה גִבְעָה כָּל-וְעַל גְּבוּהַ תָּר כָּל-עַל-וְהָיָה 25
 riachos elevada colina toda-e-sobre alto monte todo-sobre- E-haverá ;
[H6388](#) [H5375](#) [H1389](#) [H3605](#) [H1364](#) [H2022](#) [H3605](#) [H1961](#)

מִגְדָּלִים: בְּנֵי כָּל-בְּיּוֹם מַיִם יִבְלִי-
 torres ao-cair-de mortandade grande no-dia-de água correntes-de-
[H4026](#) [H5307](#) [H2027](#) [H3117](#) [H4325](#) [H2988](#)

E haverá em todo o monte alto, e em todo o outeiro levantado, ribeiros e correntes d'aguas, no dia da grande matança, quando cairem as torres.

כְּאוֹר שִׁבְעָתַיִם יִהְיֶה הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה כְּאוֹר הַלְּבָנָה אֹר-וְהָיָה 26
 como-luz-de sete-vezes será o-sol e-luz-de o-sol como-luz-de a-lua luz-de- E-será
[H0216](#) [H7659](#) [H1961](#) [H2535](#) [H0216](#) [H2535](#) [H0216](#) [H3842](#) [H0216](#) [H1961](#)

מִכְתּוֹ וּמַחֵץ עַמּוֹ שִׁבְרַת אֶת-יְהוָה חֲבָשׁ בַּיּוֹם הַיָּמִים שִׁבְעַת
 Seu-golpe e-ferida-de Seu-povo fratura-de (a)- YHWH atar no-dia-de os-dias sete
[H4347](#) [H4273](#) [H7667](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2280](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7651](#)

ס יִרְפָּא:
 § curará
[H7495](#)

E será a luz da lua como a luz do sol, e a luz do sol sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o Senhor soldar a quebradura do seu povo, e curar a chaga da sua ferida.

מִשָּׂאָה levantamento H4858	וְכָבֵד e-pesado H3514	אִפּוֹ Sua-ira H0639	בֵּעֵר ardendo	מִמְרוֹחֵק de-longe H4801	בָּא vem H0935	יְהוָה YHWH H3068	שֵׁם- nome-de- H8034	הַגָּה Eis H2009	27
	אֹכְלֵת: devorador H0398	כַּאֲשֶׁר como-fogo H0784	וּלְשׁוֹנוֹ e-Sua-língua H3956	זַעַם indignação H2195	מְלֵאוֹ cheios-estão H4390	שִׁפְתָיו Seus-lábios H8193			

Eis que o nome do Senhor vem de longe, a sua ira está ardendo, e a carga é pesada: os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua como um fogo consumidor.

גוֹיִם nações	לְהַנְפִּיחַ para-peneirar H2673	יַחֲצִיחַ dividirá H2673	צִנּוּאר pesçoço H5704	עַד- até- H7857	שׁוֹטֵף inundante H7857	כַּנְחָל como-ribeiro H7307	וְרוּחוֹ E-Seu-sopro H7307	28
	עַמִּים: povos H3895	לְחֵי faces-de H3895	עַל sobre	מִתְעַבֵּה desviando H8582	וְרֶסֶן e-freio H7448	שְׂוֵא vaidade H7723	בְּנֶפֶת em-peneira-de	

E o seu assopro como o ribeiro trasbordando, que chega até ao pesçoço: para sacudir as nações com sacudidura de vaidade, e como um freio de fazer errar nas queixadas dos povos.

לֵב coração H3824	וְשִׂמְחַת e-alegria-de H8057	חַג festa H2282	הַתְּקַדֵּשׁ- consagrar- H6942	כָּלִיל como-noite-de H3915	לָכֶם para-vós	יְהִי será H1961	הַשִּׁיר O-cântico	29
יִשְׂרָאֵל: Yisra'el H3478	צוּר Rocha-de H6697	אֶל- a- H0413	יְהוָה YHWH H3068	בְּהַר- ao-monte-de- H2022	לְבוֹא para- H0935	בְּחִלּוֹל com-a-flauta H2485	כְּהוֹלֵךְ como-o-que-anda H1980	

Um cantico haverá entre vós, como na noite em que se sanctifica a festa; e alegria de coração, como aquelle que anda com gaita, para vir ao monte do Senhor, á Rocha d'Israel.

יְרָאֵה mostrará H7200	זְרוּעוֹ Seu-braço H2220	וְנַחַת e-descida-de	קוֹלוֹ Sua-voz	תְּהוֹד majestade-de H1935	אֶת- (a)- H0853	יְהוָה YHWH H3068	וְהַשְׁמִיעַ E-fará-ouvir H8085	30
בָּרָד: granizo H1259	וְאֶבֶן e-pedra-de H0068	וּזְרָם e-tempestade H2230	נֶפֶץ rajada H5311	אוֹכְלֵה devorador H0398	אֵשׁ fogo H0784	וְלַהֲבֵה e-labareda-de H3851	אֵף ira H0639	בְּזַעַף com-fúria-de H2197

E o Senhor fará ouvir a gloria da sua voz, e fará ver o abaixamento do seu braço, com indignação de ira, e labareda de fogo consumidor; raios e diluvio e pedra de saraiva.

יַכֵּה: golpeará H5221	בְּשִׁבְט com-a-vara H7626	אַשּׁוּר Ashur H0804	יִתֵּן será-terrorizado H2865	יְהוָה YHWH H3068	מִקּוֹל da-voz-de	כִּי- Porque-	31
--	--	--	---	---	----------------------	------------------	----

Porque com a voz do Senhor será desfeita em pedaços Assyria, que feriu com a vara.

עָלָיו sobre-ele	יְהוָה YHWH H3068	יִנַּח fará-reposuar H5117	אֲשֶׁר que	מוֹסָה castigo H4145	מַטֵּה vara-de H4294	מַעְבַּר passagem-de	כָּל toda H3605	וְהָיָה E-será H1961	32
(כֶּם): contra-eles	[בתן] (ketiv)	גִּלְחָם- lutará-	תְּנוּפָה agitação H8573	וּבְמִלְחָמוֹת e-com-batalhas-de H4421	וּבְכַנְרֹת e-com-harpas H3658	בְּתַפִּים com-tambores H8596			

E será, em todas as partes por onde passar o bordão affincado, que, sobre aquelle que o Senhor o puzer, ali estarão com tamboris e harpas; porque com combates de agitação combaterá contra elles

הוּכַן	לְמֶלֶךְ	(הִיא)	[הוא]	גַּם-	תּוֹפֶת	מֵאֲתָמוּל	עָרוּךְ	כִּי-
foi-preparada	para-o-rei	ela	(ketiv)	também-	Tofet	desde-ontem	preparada	Porque-
	H4428	H1931	H1931	H1571	H8613	H0865		
כְּנַחַל	יְהוָה	נִשְׁמַת	תְּרִבָּה	וְעֵצִים	אֵשׁ	מִדְּרָתָהּ	הִרְחֵב	הֶעֱמִיק
como-ribeiro-de	YHWH	sopro-de	muita	e-madeira	fogo	sua-pira	fez-largo	fez-fundo
	H3068	H5397		H6086	H0784	H4071	H7337	H6009
					ס	בָּהּ:	בְּעָרָה	נִפְרִית
					§	nela	queimando	enxofre
								H1614

Porque já Tophet está preparada desde hontem, e já está preparada para o rei, já a afundou e alargou: a sua facha é de fogo, e tem muita lenha; o assopro do Senhor como a torrente de enxofre a accenderá.